

Joseph M. Scriven ,  
 What a Friend We Have  
 in Jesus

What a friend we have in Jesus,  
 All our sins and griefs to bear!  
 What a privilege to carry  
 Ev'rything to God in prayer!  
 Oh, what peace we often forfeit,  
 Oh, what needless pain we bear,  
 All because we do not carry  
 Ev'rything to God in prayer!

Have we trials and temptations?  
 Is there trouble anywhere?  
 We should never be discouraged,  
 Take it to the Lord in prayer:  
 Can we find a friend so faithful  
 Who will all our sorrows share?  
 Jesus knows our ev'ry weakness,  
 Take it to the Lord in prayer.

Are we weak and heavy laden,  
 Cumbered with a load of care?  
 Precious Savior, still our refuge;  
 Take it to the Lord in prayer:  
 Do thy friends despise, forsake  
 thee?  
 Take it to the Lord in prayer;  
 In His arms He'll take and shield  
 thee;  
 Thou wilt find a solace there.

...

Joseph M. Scriven ,  
 Ho Jesu', amiko mia

*tradukita de Manfredo  
 Ratislavo*

Ho Jesu', amiko mia,  
 Kiel alta estas vi!  
 Estas vi peranto nia,  
 Kiu ligas nin kun Di'.  
 Kiom da aflikto devas  
 Nenecese porti ni,  
 Se preĝante, Lin  
 serĉante  
 Ni ne turnas nin al Li.

Kiam la diablo tentas  
 Nin kun ega energi',  
 Ni ne devas timi ion,  
 Se kredeme preĝas ni.  
 Jen montriĝas la fidelo  
 De Jesu', nin helpas Li,  
 Kiel la Savant' potenca.  
 Tiun preĝe petu ni.

Se ni estas zorgoplenaj  
 Kaj nin premas tio ĉi,  
 Certe helpas nin Jesuo,  
 Niajn preĝojn aŭdas Li.  
 Se amikoj vin forlasas,  
 Diru tion nur al Li!  
 Li vin ŝirmos kaj konso-  
 los.  
 Nur al Li vin turnu vi.

...

Joseph M. Scriven ,  
 Welch ein Freund ist  
 unser Jesus

*tradukita de Tr. Ernst Gebhardt*

Welch ein Freund ist unser Jesus,  
 O, wie hoch ist er erhöht!  
 Er hat uns mit Gott versöhnet  
 Und vertritt uns im Gebet.  
 Wer mag sagen und ermessen,  
 Wieviel Heil verloren geht,  
 Wenn wir nicht zu ihm uns wen-  
 den  
 Und ihn suchen im Gebet!

Wenn des Feindes Macht uns dro-  
 het  
 Und manch Sturmwind um uns  
 weht,  
 Brauchen wir uns nicht zu  
 fürchten,  
 Stehn wir gläubig im Gebet.  
 Da erweist sich Jesu Treue,  
 Wie er uns zur Seite steht,  
 Als ein mächtiger Erretter,  
 Der erhört ein ernst Gebet.

Sind mit Sorgen wir beladen,  
 Sei es frühe oder spät,  
 Hilft uns sicher unser Jesus,  
 Fliehn zu ihm wir im Gebet.  
 Sind von Freunden wir verlassen  
 Und wir gehen ins Gebet,  
 O, so ist uns Jesus alles:  
 König, Priester und Prophet!

...

Blessed Savior, Thou hast promised	Ho Savanto, Vi promised	.....
Thou wilt all our burdens bear	Ke Vi portos ja por ni	.....
May we ever, Lord, be bringing	Niajn ŝarĝojn, ni do portu	.....
All to Thee in earnest prayer.	tu	.....
Soon in glory bright unclouded	Ĉion preĝe nur al vi.	.....
There will be no need for prayer	Baldaŭ ni ne devos preĝi	.....
Rapture, praise and endless worship	Plu sur tiu Tero ĉi,	.....
Will be our sweet portion there.	Tie ni senfine gloros	
	Vin en eternec', ho Di'.	

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas*  
JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 – †1886).

*Arg-372-726 (2006-08-25 15:58:11)*

*Tiun originan tekston de la kanto mi trovis en la interreto en / Diesen Urtext des Liedes fand ich im Internetz unter: <http://www.cyberhymnal.org/html/w/a/f/wafwhij.htm>.*

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de*  
JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 – †1886) *en Esperanton de*  
MANFREDO RATISLAVO (*Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04*) *en*  
2006-08-24.

*MR-449-1b / Arg-372-727 (2006-08-24 09:22:30)*

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de*  
JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 – †1886) *en la Germanan de*  
TR. ERNST GEBHARDT (\*1832 – †1899).

*Arg-372-729 (2006-08-24 09:35:25)*

*Tiun ĉi germanan tradukon mi trovis en la interreto en / Diese Übersetzung ins Deutsche fand ich unter: "http://ingeb.org/spiritua/whatafri.html".*